

**Zeitschrift:** Schweizer Film = Film Suisse : offizielles Organ des Schweiz. Lichtspieltheater-Verbandes, deutsche und italienische Schweiz

**Herausgeber:** Schweizer Film

**Band:** - (1935)

**Heft:** 35

  

**Artikel:** La première d'un film suisse à Paris : "L'autre qui est en nous" au Studio de l'Etoile

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-734463>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Après l'immense succès remporté par  
LA VEUVE JOYEUSE

## Métro-Goldwyn-Mayer

vient de sortir au cinéma Métropole,  
Lausanne, SEQUOIA, une super-  
production qui a été accueillie  
par le public avec le plus grand  
enthousiasme.

## La première d'un film suisse à Paris

„L'autre qui est en nous“ au Studio de l'Etoile

Rarement événement cinématographique a fait tant parler de lui que la première à Paris de «L'autre qui est en nous», de la Progress-Film S. A., de Berne. C'est là le titre français de «Die Ewige Maske», tourné dans les ateliers de la Tobis-Sascha, à Vienne, par Werner Hochbaum, d'après le roman de Léo Lapaire.

L'auteur et le réalisateur, Olga Tschecowa et Mathias Wieman, qui joue le rôle du Docteur Dumartin, étaient venus spécialement à Paris pour assister à cette première.

L'accueil fait au film par la presse parisienne a été unanime; on se trouve devant l'une des œuvres les plus marquantes du cinéma parlant. Depuis le «Cabinet du Dr Caligari», on n'avait jamais vu représentées à l'écran avec un art aussi subtil et aussi profond les nuances qui séparent et unissent les forces psychiques de l'être humain. Si «Caligari» a plus de pittoresque, «L'autre qui est en nous» est d'une plus haute

psychologie et le film est traité avec une supprime délicatesse. Il a réalisé ce tour de force d'exprimer l'inexplicable, du moins ce qu'on croyait jusqu'ici être l'inexplicable.

Lors de la présentation, M. Léo Lapaire a prononcé quelques paroles sur son film. Les voici :

«...Lorsque, en août 1934, je me décidai à tirer un film de mon roman «Le masque éternel», les producteurs se moquèrent de moi. Persuadé, pourtant, que mon sujet — tout en étant audacieux — intéresserait le public (sinon les loueurs de films), j'entrepris de risquer l'aventure; aidé de quelques amis dévoués, je me fis producteur, auteur et directeur de mon film, ce qui fit dire avec quelque raison que j'étais l'homme qu'il fallait pour tourner un film dont le héros était hanté par la folie...»

Les applaudissements de Venise, le succès éclatant en Suisse et en Autriche m'ont donné

# Le monde regarde vers l'Abyssinie...

Le grand reportage cinématographique de la UFA sur l'Abyssinie 1935

Vu par le Dr Martin Rickli

Le film le plus actuel du monde

EOS-FILM S. A., BALE

raison. Je constate que le spectateur, en voyant mon docteur se débattre avec sa conscience, en le voyant courir après cet «autre qui est en nous», en comprend la réalité, malgré la terreur qui se dégage de l'atmosphère de rêve qui enveloppe mon film dans sa deuxième partie...

» Beaucoup de spectateurs affirmèrent sortir tout étourdis de la salle après le spectacle... Je ne puis obtenir de meilleur compliment, car ce que je voulais, c'était parvenir à faire éprouver au public le trouble mental d'un homme torturé par sa conscience.

Toute la première partie du film, montrant le docteur Dumartin luttant contre la défense du professeur Tscherko d'expérimenter son sérum contre la méningite dont meurent presque tous les malades de la clinique, est nécessaire; mais le vrai film commence après la mort du malade Négar, sur lequel Dumartin a essayé son sérum. Le choc ressenti par le médecin provoque en lui une rupture de l'équilibre nerveux. Mais le malade était condamné. Devait-il le laisser mourir alors qu'il était persuadé d'avoir entre les mains la possibilité de le sauver?

Le docteur Dumartin doit subir les reproches de son chef, la colère, effrayante dans sa douleur, de Mme Négar, qui l'accuse de tenter des expériences sur les malades pour parvenir à la gloire, la réprobation muette, mais douloureuse, de ses collègues.

Le docteur Dumartin traverse alors une effroyable crise. Le doute s'empare de lui. Est-il un assassin? A-t-il vraiment agi avec légèreté? Sa raison s'égaré. Il erre à travers la ville et cette longue promenade l'amène en pleine nuit sur un pont, du haut duquel il aperçoit son image dans l'eau. Cette apparition prend à ses yeux l'aspect d'une réalité. C'est le docteur Dumartin qui se trouve dans l'eau. Hagaré, il lui lance sa serviette qui contient la formule de son sérum, fruit de plusieurs années de travail et se jette à l'eau.

On le repêche et le ramène à la clinique. Il a perdu la raison et sa personnalité s'est dédoublée, ou plutôt... il a perdu son «moi». En apparence, il vit, il marche, il parle, mais il cherche et appelle partout le docteur Dumartin, dont il n'est plus que l'enveloppe charnelle, tandis que son âme, torturée dans des espaces infernaux, se débat dans le doute et l'inconscience et livre un terrible combat: le conflit du devoir et de l'horreur.

Le subconscient du docteur Dumartin se matérialise devant nous et nous sommes alors dans le fantastique stylisé par les images. L'écorce du docteur Dumartin séparée de son «autre qui était en lui» symbolisée par son masque, le masque de son visage aperçu un jour dans l'eau d'un fleuve, court à la recherche de son esprit.

Les médecins de la clinique tentent différentes expériences pour essayer de lui faire retrouver sa personnalité et un de ses collègues trouve le moyen de le guérir: l'écorce et l'âme du docteur Dumartin se refondent.

C'est ainsi que le Dr W.-P. Schmidt, psychiatre, définit le cas du docteur Dumartin. A première vue, rien de plus antécédent. Et pourtant, c'est un chef-d'œuvre de beauté plastique et psychologique.

Ce film, mélange de réalité et de fantastique, hallucinant de vérité, rend perceptibles et saisissantes les angoisses du doute.

On a parlé d'un nouveau style cinématographique à son sujet. C'est vrai. Je ne vois pas dans aucune des plus belles réalisations de ces dernières années quelque chose qui approche de la perfection, du fini, du «style» précisément de «L'autre qui est en nous».

La version qu'on projette au Studio de l'Etoile est l'originale. Les sous-titres français sont de M. P.-J. Martin. Ils sont excellents, je dirai même supérieurs au texte allemand parlé, parce que plus censés.

Mais vous devez avoir vu le film en Suisse française et je ne m'y étendrai pas plus longuement. On comprend qu'à la Biennale de Venise il ait reçu la Coupe des Scénarios les plus originaux et le Grand Prix spécial des œuvres artistiques décernés par le Ministère royal de la Corporation des Beaux-Arts.

M. Léo Lapaire qui est Suisse et la Progress-Film S. A., de Berne, ont grandement honoré la cinématographie suisse. Alfred GEHRI.

Voici la distribution du film: le professeur Tscherko, Peter Petersen; le docteur Dumartin, Mathias Wieman; le docteur Wendt, Tom Kraa; M. Négar, Thékla Ahrens; Sœur Anna, F. Schafheitlin; Mme Négar, Olga Tschecowa.

Mise en scène: Werner Hochbaum; photographie: Oscar Schmirch; adaptation à l'écran: Werner Hochbaum et Léo Lapaire.

### ENFIN:

#### L'Association neuchâteloise!

Le 24 septembre, à Auvverin, sous la présidence de M. Beck, le dévoué secrétaire de l'Association romande, s'est constituée la Chambre syndicale neuchâteloise du cinéma ou Association cantonale. La plupart des directeurs de cinéma du canton assistaient à cette assemblée constitutive.

Un comité a été nommé, comprenant: MM. Bernard Roesslin, Neuchâtel, président; Charles Augburger, La Chaux-de-Fonds, secrétaire; Parietti, Neuchâtel, et Gammeter, Fleurier.

Ce groupement se verra à la défense des intérêts communs, à la lutte contre les taxes toujours plus croissantes.

A La Chaux-de-Fonds, sur le terrain local, on a décidé de s'entendre pour l'unification du prix des places et une publicité collective.

Nous aurons l'occasion d'y revenir.

Souhaitons longue vie et prospérité à ce nouveau groupement régional, tout en félicitant nos directeurs d'avoir compris que l'union fait la force. Eug. V.

4, Rue du Rhône

# WARNER BROS. FIRST NATIONAL FILMS INC., GENÈVE

Téléphone 46.596

présente sa première sélection de la production 1935-1936

## Le bousilleur

avec James Cagney - Pat O'Brien.  
Mise en scène de Lliod Bacon.

## Lampes de Chine

avec Pat O'Brien - Lyle Talbot.  
Mise en scène de Mervyn Leroy.

## M<sup>lle</sup> Général

avec Dick Powell.  
Mise en scène de Frank Borzage.

## Entrez dans la danse

avec Al Jolson - Ruby Keeler.  
Mise en scène de Archie L. Mayo.

## Le cabochard

avec James Cagney - Patricia Ellis.  
Mise en scène de Ray Enright.

## Ville frontière

avec Paul Muni - Bette Davis.  
Mise en scène de Archie Mayo.

## Les hors-la-loi (G-Men)

avec James Cagney - Ann Dvorak.  
Mise en scène de William Keighley.

## Furie noire

avec Paul Muni - Karen Morley.  
Mise en scène de Michael Curtiz.

## A Caliente (La Muchacha)

avec Dolores del Río - Pat O'Brien.  
Mise en scène de Lliod Bacon.

## Docteur Socrate

avec Paul Muni - Ann Dvorak.